

1967 Spink

Charge d' Affaires, Mrs Molyviatás, Mr. Mayor, Mrs. de Bruinguests.

Once again allow me to express on behalf of the Hellenic Community of Alberton our indebtedness to you all this evening for attending our Annual Ball and in particular - in this instance a great indebtedness has accrued to our Afrikaans and English speaking guests for attending this function and also for having throughout the past year extended their hand of friendship and co-operation.

We are all aware of our local community's goal and more so - I am certain that it is now old news that we have already commenced the erection of this community centre which we feel certain will be of benefit to both our community as well as our town. As a matter of fact we feel very proud indeed of the fact that we as South African Greeks are able to provide such a long awaited amenity in Alberton.

We are all aware of the service this community centre will provide to the local South African Greeks as well as to the immigrants who will be made to feel more at home and be helped to make their social readjustment with the minimum of difficulty in their new homeland.

I emphasise again as I did last year that the fact the Greeks are establishing Community Centres here in Alberton and elsewhere in the Republic is proof sufficient of our willingness to plant deep, sincere and strong roots in this country.

A very big thankyou to our donors of money and kind - although I do feel that this is not a time to go into details of such donations - I am certain that such detail has its place at the inaugural ceremony.

In conclusion - allow me to wish you all a very enjoyable and pleasant evening and once again thank you very, very much for attending.

Dit is vir my weereens 'n besondere voorreg om u almal vannaand hier te verwelkom en in besonder ons Afrikaans en Engels sprekende vriende wie in die verlede nie gehuiwer het om 'n hand van vriendskap te reik waar nodig, en dit sodoende moontlik maak vir die groot mate van goeie samewerking tussen ons almal.

U is seker almal bewus van die feit dat ons met die bou van ons sentrum begin het. Ons, - as Grieks sprekende Suid Afrikaners voel trots om so 'n fasiliteit aan te bied in Alberton waar die behoefte so groot is. Die gebruik van die saal stel ons beskikbaar nie alleenlik vir die Griekse gemeenskap nie maar wel vir die hele gemeenskap van Alberton. Ek is seker dat die gebruik van die saal 'n groot aanwinst vir ons almal sal wees.

Aan die ~~die~~gene wie ons gehelp het om die permit te verkry van die Departement van Gemeenskapsbou asook aan u van wie ons donasies ontvang het, wil ek my opregte dank en waardering uitspreek en ek wil u verseker dat u nie teleurgesteld sal wees met wat ons onderneem het.

Hiermee wens ek u almal 'n genotvolle aand toe en mag ons in die toekoms steeds op hierdie gesellige wyse bymekaarkom.

Ἐξοχότατε Ἐπιτερταμμένε Κεν Π Μολυβιάτην.

Ἀξιότιμοι Πρόεδροι

Κυρίες καὶ Κύριοι.

Μᾶς δίδετε μεγάλην χαράν πού τιμᾶτε μέ τόν ἔρχομόν σας τόν ἐτήσιον χορόν μας, πρὸς διασκέδασιν.

Κατὰ τόν παρελθόνταν ἐτήσιον χορόν μας, εἴπομεν πρὸς τὸ σεβαστόν κοινόν, ὅτι ὁ σημερινὸς χορὸς θὰ ἐγένετο εἰς τὴν ἰδικήν μας αἴθουσα, δὲν ἔγινε, διότι δὲν μᾶς ἐπετράπην νομικῶς νὰ τὴν κτίσωμεν.

Αὐτὸ τὸ ἔτος ὅμως, μέ χαράν σᾶς ἀναγγέλομεν, ὅτι κτίζομεν τὸ Κοινοτικόν μας Κέντρον, ἀποτελούμενον, ἐκ μιᾶς μεγάλης αἰθούσης χοροῦ, αἰθούσης σχολεῖου, μέ τοὺς διαφόρους βοηθητικούς χώρους.

Ἐδῶ ὀφείλω νὰ εὐχαριστήσω ἰδιαιτέρως μέ θαυμασμόν τοὺς ἀξιοτίμους, Ἀντιπρόεδρον καὶ Κοινοτικούς Συμβούλους, διὰ τὴν ἀκούραστον ἐνέργειάν των, πού ἐβοήθησαν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ εὐγενικοῦ μας Πατριωτικοῦ καθήκοντος, πρὸς τόν Ἑλληνισμόν.

Τὸ Κοινοτικόν μας Κέντρον πού κτίζομεν, θὰ ἐξυπηρετῇ τόν Ἑλληνισμόν εἰς διαφόρους συγκεντρώσεις καὶ διασκεδάσεις, καὶ ὡς ἐκ τούτου, θὰ ἔλθωμεν ἐν καιρῷ, μέ τὴν εὐχαρίστησίν σας, νὰ ζητήσωμεν τὴν χρηματικὴν σας βοήθεια πρὸς τελειοποίησιν τοῦ Κοινοτικοῦ μας Κέντρου, διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν ὅλων μας, ὅποτε τόν ἐρχόμενον χορόν θὰ τόν ἀπολαύσωμεν εἰς τὴν λαμπροτάτην ἰδικήν μας αἴθουσα.

Καὶ τώρα ἀγαπητοὶ Ἀδελφοὶ Ἕλληνες

Εὐχομεθα πᾶσαν χαράν καὶ διασκέδασιν.

Ἀλμπερτον

Χορὸς 17-5-1967.

Ἐξοχότατε Ἐπιτετραμμένε Κε Π Μολυβιάτην. *Κε Μολυβιάτη*

Ἀξιότιμοι Πρόεδροι.

Κυρίες καὶ Κύριοι.

Μᾶς δίδετε μεγάλην χαρὰν ποὺ τιμᾶτε μὲ τὸν ἐρχομὸν σας
τὸν ἐτήσιον χορὸν μας, *γὰρ οἱ διαβεβαιώσαντες*

Κατὰ τὸν παρελθόνταν ἐτήσιον χορὸν μας, εἴπομεν πρὸς τὸ
σεβαστὸν κοινόν, ὅτι ὁ σημερινὸς χορὸς θὰ ἐγένετο εἰς τὴν ἰδικὴν
μας αἴθουσα, δὲν ἔγινε ὅμως, διότι δὲν μᾶς ἐπετράπην νομικῶς νὰ τὴν
κτίσωμεν.

Αὐτὸ τὸ ἔτος λοιπόν, μὲ χαρὰν σᾶς ἀναγγέλομεν, ὅτι κτίζομεν
τὸ Κοινοτικὸν μας κέντρον, ἀποτελούμενον, ἐκ μιᾶς μεγάλης αἰθούσης
αἰθούσας χοροῦ, αἰθούσης σχολείου, μὲ τοὺς διαφόρους βοηθητικούς χώρους.

Ἐδῶ ὀφείλω νὰ εὐχαριστήσω, ἰδιαιτέρως μὲ θαυμασμόν, τοὺς
ἀξιολύτους, Ἀντιπρόεδρον καὶ Κοινοτικούς Συμβούλους, διὰ τὴν ἀκού-
ραστον ἐνέργειάν των, ποὺ ἐβοήθησαν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ εὐγενικοῦ
μας Πατριωτικοῦ καθήκοντος, πρὸς τὸν Ἑλληνισμόν.

Τὸ Κοινοτικὸν μας Κέντρον ποὺ κτίζομεν, θὰ ἐξυπηρετῇ τὸν
Ἑλληνισμόν εἰς διαφόρους συγκεντρώσεις καὶ διασκεδάσεις, καὶ ὡς
ἐκ τούτου, θὰ ἔλθωμεν ἐν καιρῷ, μὲ τὴν εὐχαρίστησίν σας, νὰ ζητή-
σωμεν τὴν χρηματικὴν σας βοήθειαν πρὸς τελειοποίησιν τοῦ Κοινοτικοῦ
μας Κέντρου, διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν ὅλων μας, ὅποτε τὸν ἐρχόμενον
χορὸν θὰ τὸν ἀπολαύσωμεν εἰς τὴν Ἀμπροτάτην ἰδικὴν μας αἴθουσα.

Καὶ τώρα ἀγαπητοὶ ἀδελφοὶ Ἕλληνες

Εὐχόμεθα πᾶσαν χαρὰν καὶ διασκέδασιν
σας ἔυχομαι

Ἀλμπερτον

Χορὸς 17-5-1967.